

## 侵犯妇女暴力(VAWA)自我申请

什么是VAWA自我申请？

有些外來人士可能因他們的身份問題，害怕向警方舉報家庭暴力事件，或向其他機構尋求幫助。這種恐懼導致很多移民仍忍受著不公平的被虐情況。VAWA (侵犯婦女暴力法)是一條聯邦法律，目的在保護非美國公民的被虐者。這屬家庭暴力的受害者，以及在其情況下之被虐兒童，可自行提出申請，以獲得合法的移民身份。

我是否符合VAWA自我申请的资格？

1. 你曾被以下的人士虐待：
  - 你的属美国公民或合法永久居民(绿卡持有者)的配偶,和你们有「真实」(真正)的婚姻
  - 你的屬美國公民或合法永久居民(綠卡持有者)的父母或繼父母，而你是未婚和年齡在21歲以下,或
  - 你的成年儿子或女儿,他(她)的年齡在21岁以上并且是一名美国公民。
2. 在婚姻或關係期內，你曾被身體虐待、性虐待、情緒或心理虐待的受害者。這些虐待包括但不限於：傷害身體的威脅、實際的身體傷害(毆打、拳擊、掌摑、腳踢)、強暴、性虐待、威脅把你遣返或有移民後果、和威脅傷害你的孩子或其他家人。
3. 你必须在美国内外有一段时间曾和你的虐待者一起居住过。
4. 你必须：
  - 在你提出VAWA申請時是住在美國，或
  - 你被配偶虐待之事是發生在美國，或
  - 施虐者是美國政府/軍方的僱員
5. 你必须品德良好。

VAWA身份獲准會有什麼好處？

你可自行取得合法的身份。即是你無須依賴將你虐待的配偶、父母、或成年人子女來幫你申請。這要依每人個案而定，在你的自行申請獲准之後，你可能取得工作許可、申請公援福利、和取得合法永久居民的身份。

## 资源

移民法律服务：

**Asian Law Caucus**  
55 Columbus Avenue, San Francisco, CA 94111  
415.896.1701

**Asian Pacific Islander Legal Outreach**  
1121 Mission Street, San Francisco, CA 94103  
415.567.6255

**Central American Resource Center**  
3101 Mission Street, San Francisco, CA 94110  
415.642.4400

**Dolores Street Community Services**  
938 Valencia Street, San Francisco, CA 94110  
415.282.6209

**La Raza Centro Legal**  
474 Valencia Street, #295, San Francisco, CA 94103  
415.575.3500

**La Raza Community Resource Center**  
474 Valencia Street, #100, San Francisco, CA 94103  
415.863.0764

有关详情和政府表格,请上网：  
**www.uscis.gov**

家庭暴力危机电话：

Asian Women's Shelter: 877.751.0880

Brennan House and the Riley Center: 415.255.0165

Cameron House: 415.781.0401

這不是法律提點。此小冊旨在提供一般資訊。每個人的案件都是不同的,你應請教律師(而不是公證人),找出什麼法律適用於你的生活、情況、和你的特殊案情。如你是三藩市低收入居民,你可能符合從三藩市移民法律和教育網路提供之免費法律諮詢的資格。

請注意很多人都自稱律師或移民顧問。這些人有些可能稱是有法律成果,收了你的錢然後損及你的個案。小心確保你應向一名有執照的律師諮詢、切勿簽署空白的表格或有不實資料的檔、堅持要求對方提供一份服務的書面合約、提供已為你遞交檔的證明、取得你已付任何服務的證明和收據、以及對法律成果之承諾與保證、須謹慎小心。



**San Francisco Immigrant  
Legal & Education Network**  
938 Valencia Street  
San Francisco, CA 94110  
P: 415.282.6209 x115  
F: 415.282.2826  
**sfimmigrantnetwork.org**

# 罪案受害者的移民選擇

Provided by **San Francisco Immigrant Legal & Education Network**

## 不論你在美國的移民身份狀況, 每個人有受保護免被暴力侵犯的權利

在美國,不論你的移民身份是什麼,你的人權都應被尊重。別人不能以你的移民身份,向你作出虐待、威脅、剝削、或傷害。你有權利免受暴力侵犯和剝削,而美國聯邦政府訂有專門保護移民權利的法律。

如你處於緊急情況,而你認為自己是罪案的受害者,請立即致電911。

在美國,是否有任何援助移民的行動,以幫助無身份的罪案受害者,獲得合法的身份？

有的。一如如此小冊所述,如你在美國是罪案的受害者,或蒙受家庭暴力,你都可能符合援助移民的資格,幫助你取得像VAWA, I-751豁免、U簽證和T簽證的身份。

什麼人可幫助我了解更多或申請移民援助？

如你符合任何此類移民救助的資格,一名移民律師可幫助你明白你的權利,和申請適當的移民援助。執法人員和警方的主要的目的,是保護你的安全免受暴力傷害——但他們不是移民律師,不可以為你做此類移民申請。

要注意很多假裝是律師或移民服務的人。這些人可能向你保證法律的成果,拿你的錢,而且會損害你的法律案件。要小心以確保你的律師有律師執照,不要簽空白表格或提供虛假數據,堅持有你服務的書面合約,要求證實你的文件已提交,並要求你已付錢給服務的證據和收據,以及持承諾和保證法律後果的謹慎態度。

## 解除条件或共同申请豁免 (I-751)

什么是I-751 豁免？

如你持有兩年具條件性限制的綠卡，你的配偶需要和你一同遞交一份聯合申請方可以解除該條件。此聯合申請一般在第二年到期時提出，如不及時提出，你將被列入遣返聽證程序。但是，如你被你的配偶虐待、或你的配偶已去世、或你和你的配偶已分居，你可以無須配偶，自己申請解除條件便可。這些情況的過程，稱為聯合申請規定豁免，或I-751豁免。I-751豁免的目的，在於保護移民不會因而被迫繼續維持被配偶虐待的關係。

我是否符合I-751豁免资格？

你可能符合被虐配偶或子女虐待豁免的资格,如你符合以下所有规定：

1. 因以下情况你持有有条件性的合法永久居留身份：
  - 你的配偶是美国公民(USC)或合法永久居民(LPR),或
  - 你为人子女,而你的父母在你收到绿卡时结婚不足两年；
2. 作為有條件居留身份是根據婚姻關係，而婚姻必須是真實 (真正)的；和
3. 在婚姻期內你曾受身體虐待或極端殘酷對待，而施暴者是你的配偶或父母，他們都是美國公民或合法永久居民。

I-751豁免有什么好处？

你可能獲得一個十年期的綠卡，而且擁有合法移民身份。如你根據因受虐待而無須配偶幫助取得I-751豁免，你還可在取得合法居留身份後三年，申請入籍 (否則規定是五年)。

## U签证

什么是U签证？

在美國的每一個人，不論其居留身份，均有安全保障和致電911求助的權利。U簽證由聯邦法制定，目的在：(一) 保護罪案受害人，和(二) 幫助執法者來調整和檢控犯罪活動。

U簽證專用於在犯罪案件中，受害人與有關方面合作進行調查或檢控該罪行。U簽證為無身份的移民提供合法的身份,以幫助執法當局調查該罪行。

我是否符合U签证的资格？

你可能符合U簽證的資格,如你是以下發生在美國或有抵觸美國法律之任何罪案的受害者：

|       |        |
|-------|--------|
| 诱拐    | 胁迫为人质  |
| 虐待性接触 | 乱伦     |
| 勒索    | 奴工償債   |
| 家庭暴力  | 折磨     |
| 性袭击   | 非法犯罪限制 |
| 性剥削   | 非自願奴役  |
| 敲诈    | 绑架     |
| 非法禁錮  | 誤殺     |
| 女阴殘切  | 强暴     |
| 伪证    | 人口买卖   |
| 奴样买卖  | 谋杀     |
| 卖淫    | 阻碍司法   |
| 重罪袭击  | 干扰证人   |

你可能不明白這些罪名的內容 。可請教移民律師。

你應可從執法部門取得一份簽字的U簽證證明書，說明你是罪案的受害者，而你曾和他們合作調查及/或檢控該罪行。

不是每個被剝削的勞工都可以有資格獲得T簽證或者也不屬人口販運的受害者，但你仍然有資格受到美國就業和勞工權利法所保障。

取得U签证有什么好处？

如你有U簽證身份,你可以在美國生活和合法工作四年。你同時可在三年後有機會申請合法永久居民(綠卡) 身份。你可以在申請U簽證時包括某些家人在內，即使他們目前並非住在美國。

## T签证

什么是T签证？

無人應被強迫工作。T簽證是一條聯邦法，目的在:(一)保護人口買賣和被強迫勞工的移民受害者，和(二)協助執法當局調查和檢控犯罪活動。人口買賣販子專折磨各樣正在尋求良好工作和改善生活的民衆，他們被迫在殘酷和不法的情況下工作。

我是否符合T簽證的資格？

人口買賣是十分複雜的，要理解可能十分困難。如你受到嚴酷的工作條件對待、因你害怕居留身份受到威脅、或害怕家庭遭報復、被強迫工作償債、惹來無止境的債務、或不可以自由往來住所和工作地點時,你可能符合T簽證的資格。

T签证有什么好处？

如你有T簽證的身份，你可以在美國生活和合法工作四年。你同時可在三年後有機會申請合法永久居民(綠卡)身份。你可能在申請T簽證時包括某些家人在內,即使他們目前並非住在美國。

## 其他有关于 VAWA, I-751豁免,U签证和T签证的信息

申請VAWA, I-751豁免,U簽證或T簽證,是否可保證必定獲准？  
不。所有的個案都是不相同，並無申請必獲批准的保證，即使你認為你的案件情況和他人的案件相似。

申請VAWA, I-751豁免,U簽證,T簽證或其他援助形式是否會有風險？

是的。如你有犯罪紀錄、以前有遣返令、或已獲取有效的簽證身份，你應在遞交任何申請之前請教一名移民律師(不是公證人)。即使你有犯罪歷史，你仍有可能符合資格。任何時候當你申請移民身份援助，都會於聯邦移民局前暴露身份的風險，如你曾觸犯某些罪行及/或美國移民法，可導致舉行遣返聆訊。

如我已申請或获得VAWA, I-751豁免,U签证,或T签证,我是否可旅游？

在你申請任何此類形式的移民援助後，最好是避免到美國國外旅遊。在美國國外旅遊，即使到墨西哥或加拿大一天，亦可能終止你獲取或持有任何類別形式的移民援助。但是，如你需要旅遊，在離美之前應請教一名移民律師(不是公證人)，確保你不會蒙受任何負面的後果。

記住：這不是法律上的忠告,每個人的個案均不同。你無須因你的移民身份而擔心在美國生活是否安全。你不用獨自申請這些複雜的法律程序。有律師和權益促進者可幫助你。